



# L'évaluation de la compétence sociolinguistique et ses enjeux pour la didactique de l'oral

*Anika Falkert*  
Avignon Université

Journées FLORAL-(I)PFC 2019, Paris, 4-6 décembre 2019



# Plan de la présentation

- 1) La compétence sociolinguistique
- 2) L'évaluation des compétences en langues
- 3) Analyse de tests et d'ouvrages de préparation au DALF C1
- 4) Résultats et discussion
- 5) Conclusion

# 1) La compétence sociolinguistique (CS)

- Selon le CECRL, la CS est « la connaissance et les habiletés exigées pour faire fonctionner la langue dans sa dimension sociétale [...] : les marqueurs linguistiques des relations sociales ; les règles de politesse ; les différences de registres ; les dialectes et accents » (Conseil de l'Europe 2018 : 143).
- Fait partie de *compétences langagières communicatives*
- Concerne à la fois la compréhension et l'expression
- Apparaît dans les descripteurs de la *correction sociolinguistique et de la maîtrise phonologique* (v. diapo suiv.)

<p><b>C1</b></p>	<p>Peut reconnaître un large éventail d'expressions idiomatiques et familières et apprécier les changements de registres ; peut devoir toutefois confirmer tel ou tel détail, en particulier si l'accent n'est pas familier.</p> <p>Peut comprendre l'humour, l'ironie et les références culturelles implicites et saisir les nuances de sens.</p> <p>Peut suivre des films utilisant largement l'argot et des expressions idiomatiques.</p> <p>Peut utiliser la langue avec efficacité et souplesse dans des relations sociales, y compris pour un usage affectif, allusif ou pour plaisanter.</p> <p>Peut ajuster le niveau de formalité (registre et style) pour s'adapter au contexte social (formel, informel ou familial) et garder un registre oral cohérent.</p> <p>Peut faire des remarques critiques ou exprimer avec tact un profond désaccord.</p>
<p><b>B2</b></p>	<p>Peut suivre des discussions de groupe et y participer en faisant quelques efforts même quand les gens parlent rapidement et utilisent des termes familiers.</p> <p>Peut identifier et interpréter des codes socioculturels et sociolinguistiques et modifier en connaissance de cause sa façon de s'exprimer pour qu'elle corresponde à la situation.</p> <p>Peut s'exprimer avec assurance, clairement et poliment dans un registre formel ou informel approprié à la situation et aux personnes en cause.</p> <p>Peut adapter son expression pour différencier des registres formels et informels, mais ne le fait pas toujours de manière appropriée.</p> <p>Peut s'exprimer convenablement en situation et éviter de grossières erreurs de formulation.</p> <p>Peut poursuivre une relation suivie avec des locuteurs de la langue cible sans les amuser ou les irriter sans le vouloir ou les mettre en situation de se comporter autrement qu'avec un autre locuteur compétent.</p>

« La compétence sociolinguistique recouvre également la capacité de reconnaître les marques linguistiques de, par exemple :

– la classe sociale

– l'origine régionale

– l'origine nationale

– le groupe professionnel. » (Conseil de l'Europe 2001: 94)

## MAÎTRISE GÉNÉRALE DU SYSTÈME PHONOLOGIQUE : RECONNAISSANCE DES SONS

<b>C2</b>	Peut sciemment et de façon adéquate intégrer des éléments pertinents de différentes prononciations régionales et sociolinguistiques.
<b>C1</b>	Peut reconnaître des caractéristiques de variétés régionales et sociolinguistiques de prononciation et intégrer sciemment les plus marquantes dans son discours.
<b>B2</b>	Peut reconnaître des mots courants prononcés avec un accent régional différent de celui ou ceux auxquels il/elle est habitué/e.
<b>B1</b>	Peut prendre conscience du fait que différentes prononciations régionales affectent sa compréhension.

- ⇒ Renvoie à plusieurs compétences (en perception et en production) qui nécessitent des tests adaptés (épreuves analytiques).
- Pour pouvoir être évaluées, ces compétences doivent d'abord être enseignées => question des outils/ supports, de la formation des enseignants
  - Implique un enseignement de la variation diatopique, diaphasique (et diastratique?)

## 2) L'évaluation des compétences en langues

- Évaluation du savoir, du niveau des connaissances vs. évaluation de la capacité à produire, de la performance
- Évaluation formative vs. évaluation sommative
- Qualités exigibles d'un test: objectivité, finesse discriminative, fiabilité, validité (Bolton 1987)
- Problèmes spécifiques posés par les tests de niveau linguistique: pour mesurer le niveau d'acquisition d'une compétence, il faudrait tenir compte de plusieurs paramètres (vitesse de mobilisation, solidité de fixation, aptitude au transfert)

- DELF (Diplôme d'études en langue française) et DALF (Diplôme approfondi d'études en langue française): diplômes délivrés par le ministère de l'éducation nationale
- Un moyen d'évaluation externe, qui permet une reconnaissance internationale des acquis linguistiques. Ces tests s'adressent à tous les publics.
- Ces deux diplômes comptabilisent aujourd'hui près de 300 000 inscriptions par an réparties dans 130 pays.

### 3) Analyse de tests et d'ouvrages de préparation au DALF C1

- Tests: 6 tests DALF C1, 2016-2017
- Ouvrages de préparation:
  - *Le DALF C1/C2, 100% réussite* (Éd. Didier, 2017)
  - *ABC DALF C1/C2. 150 exercices* (Éd. Clé international, 2014)

⇒ Question: Les tests évaluent-ils la compétence sociolinguistique (CS)? Si oui, de quelle façon? Les ouvrages de préparation aux épreuves permettent-ils à l'apprenant de développer sa CS?

- Parties analysées:
  - tests: documents de l'épreuve de compréhension orale et grille d'évaluation de l'épreuve d'expression orale
  - ouvrages de préparation au DALF C1: exercices proposés, conseils de préparation aux épreuves de compréhension orale et d'expression orale

## 3) Résultats et discussion

- Les tests:
  - Étude des documents de l'épreuve « compréhension de l'oral » : réponse à des questionnaires de compréhension portant sur un document d'une durée d'environ 8 minutes (entretien, conférence) et de deux brefs documents radiodiffusés
  - Grille d'évaluation de l'épreuve « production orale »: exposé à partir de plusieurs documents écrits, suivi d'une discussion avec le jury

- Résultats:
  - Étude des documents de l'épreuve « compréhension de l'oral » : entretiens avec les hommes politiques et des écrivains, extraits d'émissions de France Inter/ France Culture => variation diatopique/diaphasique plus ou moins présente
  - Grille d'évaluation de l'épreuve « production orale »: absence de critères permettant d'évaluer la compétence sociolinguistique (v. diapos suivantes)

<b>1ère partie – Monologue suivi : exposé</b>						
Peut dégager le thème de réflexion et introduire l'exposé	0	0,5	1	1,5		
Peut analyser les textes sources, extraire et utiliser des informations importantes	0	0.5	1	1.5		
Peut élaborer une réflexion en relation avec le thème retenu, intégrant arguments et informations personnels et tirés du dossier.	0	0.5	1	1.5	2	2,5
Peut faire une présentation claire et organisée avec aisance, spontanéité et pertinence pour parvenir à une conclusion appropriée	0	0.5	1	1.5	2	2,5

**2<sup>ème</sup> partie – Exercice en interaction : débat**

Peut facilement préciser et défendre sa position en répondant aux questions, commentaires et contre-arguments	0	0.5	1	1,5	2
Peut faciliter le développement de la discussion en recentrant et / ou élargissant le débat	0	0.5	1	1.5	2
Peut choisir une expression convenable pour attirer l'attention ou garder l'attention de l'auditeur	0	0.5	1		

### Pour l'ensemble de l'épreuve

<b>Lexique (étendue et maîtrise)</b> Possède un vaste répertoire lexical et ne commet pas d'erreurs significatives.	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4		
<b>Morphosyntaxe</b> Maintient un haut degré de correction grammaticale	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5
<b>Maîtrise du système phonologique</b> A acquis une intonation et une prononciation claire et naturelles Peut varier l'intonation et placer l'accent phrastique pour exprimer de fines nuances de sens	0	0,5	1	1,5	2	2,5	3				

- ⇒ Les deux épreuves du DALF C1 n'évaluent pas la compétence sociolinguistique.
- Épreuve de compréhension orale: la capacité à traiter, en perception, la variation du français parlé est mesurée de façon indirecte, à travers les réponses à un questionnaire. Il est impossible de savoir si d'éventuelles erreurs de compréhension sont dues à une compétence sociolinguistique insuffisante ou à des difficultés qui relèvent d'autres domaines.

- Les ouvrages de préparation au DALF C1:
  - Exercices proposés (compréhension orale et expression orale)
  - Conseils, astuces
- Résultats:

Pas d'exercices permettant de travailler la compétence sociolinguistique. La question de la variation n'est pas abordée.

## 5) Conclusion

- Incohérences entre objectifs visés et moyens mis en œuvre
- Nécessité d'une réflexion sur les objectifs et les outils d'évaluation
- Intérêt d'une approche à base de corpus oraux, à la fois pour l'enseignement et pour l'évaluation de la CS

## Références

Bolton. S. (1987), *Évaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Paris: Crédif-Hatier.

Conseil de l'Europe (2018), *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs*. Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Conseil de l'Europe (2001), *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier.

Huver, E. & Springer, C. (2011), *L'évaluation en langues. Nouveaux enjeux et perspectives*. Paris : Didier.

Tagliante, C. (2005), *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris : Clé international.

Veltcheff, C. & Hilton, S. (2003), *L'évaluation en FLE*. Paris : Hachette.